

RIFLESSIONI SUL TEMPO

关于时间的思索



GIUSEPPE LA BRUNA

关于时间的思索

RIFLESSIONI SUL TEMPO

朱塞佩·拉布鲁纳

著名雕塑家 威尼斯美术学院院长

Giuseppe La Bruna

Riflessioni di un passato sempre presente sul mio lavoro.

“...vivo per questi <> che il destino mi concede...”

Tutto quanto cerco di esprimere attraverso la materia appartiene al mio passato, lo puntualizzo nel presente e lo immagino nel futuro. È difficile esprimere ciò che si porta dentro e materializzarlo nello spazio: ma la creazione artistica rappresenta il frutto che l' uomo raccoglie quando essa si pone come imprescindibile necessità di rappresentare il suo essere.

Quando devo realizzare un mio lavoro, non avverto alcun dubbio dentro di me, ma le soluzioni sono così infinite come i miei pensieri, che tutto si presenta come una valanga di immagini che a poco a poco si focalizzano nel punto chiave del mio discorso, e lì, nelle cose che creo, cerco di racchiudere tutto ciò che è difficile estrinsecare attraverso gli abituali mezzi espressivi.

In questo processo che è “vitale” nelle sue fasi essenziali, dal concepimento dell' opera fino alla sua realizzazione, fondamentale è l' apporto della musica, elemento centrale che mantiene un rapporto di equilibrio rispetto spirito e materia (armonia).

L' ascolto percepito mi sollecita attimi di luce e di ombra che si ripetono alternandosi fino a che la materia comincia a “tirar fuori l' anima” e tutto si fa' bagliore: le note penetrano, attraverso le mani nella materia, ogni battuta, ogni frase musicale è una molecola che si aggiunge o si toglie alla scultura...verso la ricerca di una nuova dimensione.

Noi viviamo nella materia ed anche nello spirito: il Tempo, inesorabile, corrompe la materia, ma lo spirito, l' essere interiore, il sentimento possono vincere il Tempo e riscattarsi dalla corsa spasmodica verso la morte dando un senso più profondo alla nostra vita.

Se quanto ci circonda, ci avvolge e ci corrode senza che ce ne accorgiamo, resta la speranza o l' illusione che, se vogliamo, possiamo evadere e svincolarci, superando certi schemi e certe falsità, annullando stereotipi e condizionamenti, attraverso la libera espressione di noi stessi e il ritorno ad una naturalità ancestrale.

L' autentica abilità dell' essere Uomo dovrebbe consistere nella possibilità di interrogarsi, scavando dentro se stesso e dentro gli altri, per liberare la spiritualità che vive nascosta e domina senza apparire.

“Deve cambiare l' uomo o il mondo va rifatto? Ci vogliono altri dei o nessun di dio?” (Brecht).

Ritrovare l' uomo e la sua dimensione, questo il primo obbiettivo: l' arte - che è vita, luce, sensazione - in una società che non ha più il tempo di vedere, sentire, parlare anche se vede, sente e parla... testimonia, ci ricorda e ci ammonisce che ci sono ancora gli occhi, le orecchie, la bocca...

Il mio discorso cerca di essere una constatazione di un momento che viviamo: l' uomo non si rende conto (o non vuole?) del dramma cosmico che lo circonda, spera che altri risolvano tutto.

Che valore può avere allora lavorare, produrre, creare, realizzarsi in un mondo inumano, paurosamente assenteista?

Niente è con te, sei solo e come tale resti.

Allora tutta “la luce che è stata all' inizio” la vedi affievolire, di volta in volta, quasi senza speranza. Perché ciò accade? Forse manchiamo di coraggio, abbiamo paura di conoscerci, paura di scoprirci.....e fatalmente nasce l' equivoco, l' incomprensione, la violenza, l' infelicità.

Tra noi e gli altri resta solo il sogno: il fantastico dell' essere ritorna in noi come acqua, fuoco, pietra, metallo, legno: il fantastico nell' uomo esprime odio, amore, passione, dolore e tutto ciò è legato ad un filo che si chiama Arte, la rappresentazione espressa dall' uomo quando scopre il fantastico.

L' uomo ha bisogno del fantastico per esprimere Arte, ne diventa il padrone per vincere l' infinita angoscia esistenziale.

Le mie Sculture - apparentemente silenziose- cercano di comunicare tutto ciò ma cercano principalmente di comunicare con quell' entità nascosta che si cela al di là del nostro orizzonte abituale, quasi a voler viaggiare nel cosmo e dentro le galassie per comunicare e conoscere al tempo stesso le sue origini primordiali.

Esse vogliono esprimere la “saggezza”, la stessa che ci ha consentito la sopravvivenza.

Nel loro ventre rigonfio portano il “seme e la memoria” .

Cercano una luce di vita nell’ infinito cosmico, e si pongono come antenne ricettive per comunicare con altre civiltà.

In una mia dimensione “fantastica” appaiono come materia molecolare in continuo divenire, testimonianza di qualcosa che è stato nella proiezione di una reintegrazione per riprendere un nuovo ciclo vitale.

Alcuni argomenti che provo a mettere in essere nel mio lavoro da Scultore che ha sempre amato la musica e la filosofia sono:

Il rapporto con lo Spazio,

Il rapporto con il Tempo,

Il rapporto con la materia

Il rapporto con il suono,

Il rapporto con il pensiero,

la Memoria Storica e tutto ciò che si muove continuamente fra Materia, Tempo e Spazio in relazione alle poetiche ed i linguaggi culturali in nostro possesso.

Se questo modo di “fare e pensare” funziona facendo scaturire all’ osservatore una Emozione, vuol dire che siamo sulla giusta strada che è la stessa che ci conduce verso il mondo dell’ Arte.

Il mio indagare ha sempre tenuto in considerazione l’ Uomo e la sua presenza in questo mondo con tutte le sue paure in un continuo divenire in cui inventarsi un proprio Dio di riferimento è stato sempre e continua ad essere la sua paranoia esistenziale.

Le sue invenzioni, i suoi umori, il suo essere aggressivo, il suo Genio, il suo voler conoscere per conquistare o per possedere lo ha sempre posto in un piano di assoluto desiderio di comandare il mondo dimostrando sempre attraverso questo atteggiamento una “debolezza primordiale” .

L’ unica cosa che lo ha salvato è il bisogno di fare Arte, di creare ed offrire emozioni, per ritrovare se stesso e dare sempre un senso alla sua vita.

Per cercare viaggiando e creare costruendo, ha sempre messo in giuoco la sua vita; tutto ciò però gli ha consentito di elevarsi a spirito eletto dimostrando un talento ed una forza straordinaria nel voler realizzare opere inimmaginabili.

Ed ecco che riprendendo il discorso iniziale, il mio lavoro guarda a tutto ciò.

Queste sculture asessuate osservano e manifestano la loro presenza nell’ ottica di trovare o far trovare la giusta strada all’ osservatore al fine di porre un po’ più di attenzione verso temi che ci riconducono a momenti di spiritualità perduta che andrebbe ritrovata per migliorare il senso della nostra esistenza. Una materia in continuo divenire che compone al momento figure, a momenti alberi ,a momenti simulacri in cui il segno (la scrittura) fa la sua parte importante in quanto solo l’ invenzione della scrittura ha consentito all’ uomo di tramandare la sua vera storia garantendo alle nuove generazioni di conoscere le loro radici ed i loro Arketipi primordiali.

E l’ artista ha proprio questo compito a mio avviso, quello di guardare più avanti degli altri e, attraverso il suo indagare, la sua fatica, la sua conoscenza, la sua sensibilità, offrire all’ osservatore momenti di emozioni e riflessioni per fargli affrontare al meglio il percorso della sua esistenza attraverso il linguaggio dell’ Arte.

Per concludere dovendo trovare una sintesi del mio pensiero, esprimo questa ultima riflessione che offro a tutti coloro vorranno dedicargli del tempo.

“La scultura è una questione di misura, un delicato controllo dei valori tra materia, forma, spazio e luce, nella quale la tua immagine e la tua anima sono i cardini di argomenti sempre aperti ed in divenire alla ricerca costante di te stesso con il resto del mondo” .

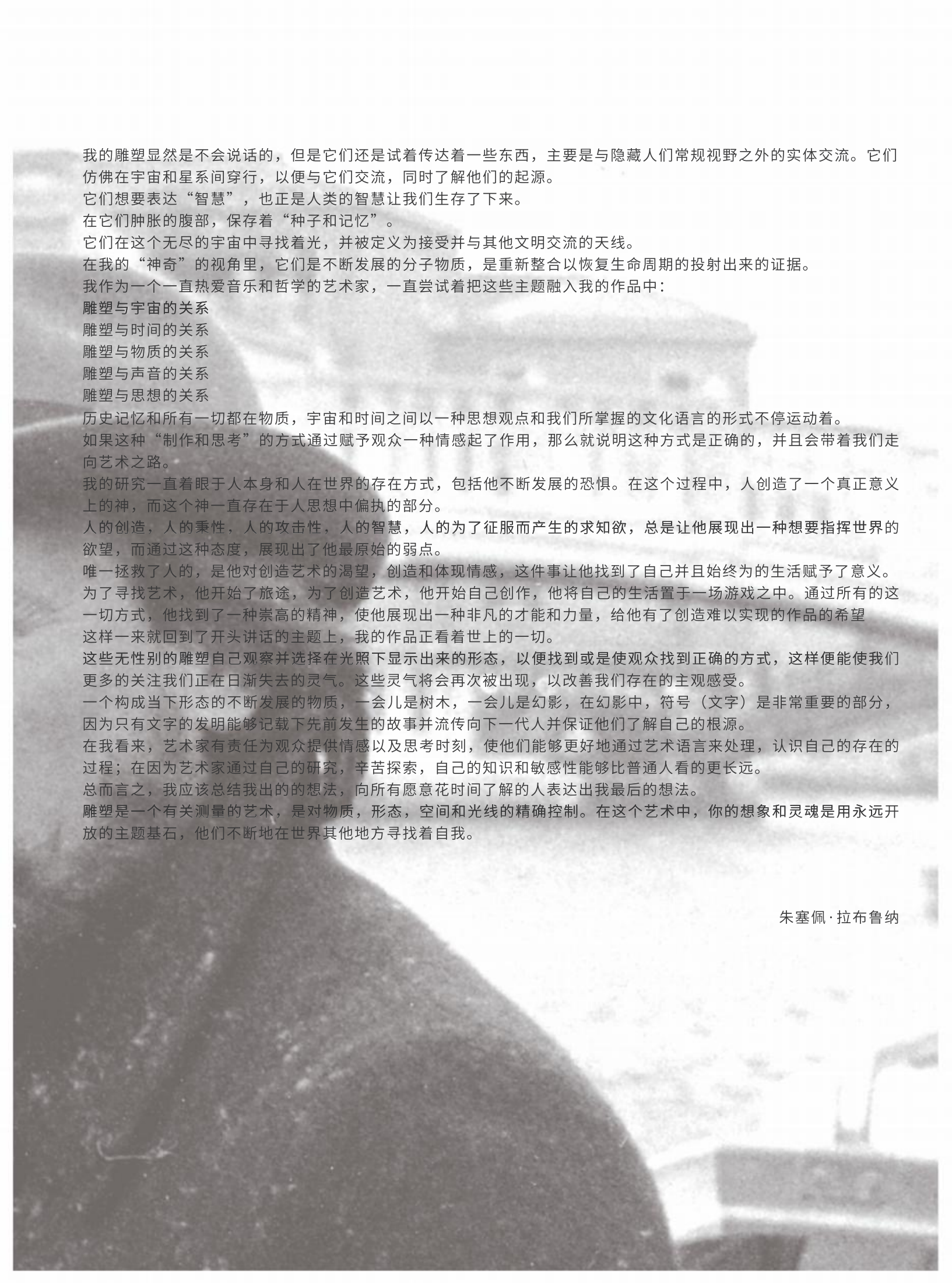
Giuseppe La Bruna

序一

我的创作充满着对过往的思索

每当我试图通过材料表达我的过去的时候，我着眼于它的现在，并想象着它的未来。我很难解释人们如何利用综合材料并在空间中实现它的价值：但是艺术创造代表着人类收获的艺术果实，当艺术成为不可或缺的需求时，便是收获艺术果实的时候。当我需要创造一个作品时，我内心从来没有过疑惑，但是实现它的方法是无限多的，就像我的思想一样，他们多的就像是雪崩一样，慢慢的会在我的讲话中体现出来。在我创造的作品中，我尝试着用通俗的表达方法表达一切难以理解的事物。在这个至关重要的过程中，从作品的概念到实现，音乐的贡献是非常重要的，是维持精神与物质（和谐）之间平衡的核心要素。其中的音乐会促使光和影交替的瞬间重复，直到物质带激发出灵魂，一切都让我精神焕发：穿透的音符，在材料上工作的手掌中穿梭，每一段，每一句歌词都是通过寻找全新的维度时在雕塑上增加或去除的小分子。我们生活在材料中也生活在灵魂中：无情的时间使物质腐坏，但是内在的灵魂内在的情感在自身保持冷静的情况下，可以克服时间，并在痛苦的死亡过程中拯救自己。如果我们周围的物质在我们没有意识到的情况下包围并腐蚀了我们，只要我们想，仍然会存在希望或者幻想逃离或者释放自己，克服某些模式和谎言，通过自由表达消除刻板印象，回归到祖先的自然状态。作为人的能力应该包括持续性的，戏剧性的自我质疑，不断挖掘自己和他人的内心世界，释放隐藏着统治世界的灵气。例如：“人应该改变自己还是改变世界？ 我们想要其他的神灵还是没有神灵的世界？”（布莱希特）

首要目的是重新找到人类以及生存的维度：艺术是生活、是光，在这个人们来不及看，听，讲话的社会中的情感即使他们曾看见，听见，讲过...他提醒我们，我们仍有着眼睛，耳朵，嘴巴...我的讲话想要成为我们生活中的那一刻：人们没有有意识到（或是不想意识到）围绕着他上演的宇宙戏剧，并期望着其他人能够解决它。那么，在一个可怕的，不人道的世界中，什么样的价值观可以发挥作用，产生创造和实现艺术？没有什么与你同在，你是孤独的其他人也一样。然后所有的光线都出现于最开始，你看着这些光随时消失，几乎毫无保留的希望。他为什么会这样？或许是因为我们缺少勇气，我们害怕认识真正的自己以及对暴力、不幸、误解的恐惧。在我们之中只剩下的梦想：存在的美妙之处重新回到我们身上，就像水、火、石块、金属、木材一样。人类的美妙之处在于我们会表达憎恶、热爱、激情、痛苦以及所有连在一根叫做艺术线上的情感。在人类发现美妙之处的时候他们就会有所表达。人们需要美妙的事物来表达艺术，这会帮助我们克服无尽的焦虑和烦恼。我的雕塑虽然不会说话，但几乎都是为了劝告那些邪恶的，带有偏见的，不人道的人们所创作的，他们阻止人的自我表达，并称其是与他人或是自己建立真正关系的需求。我的雕塑，从一个奇妙的维度上看，就像是陆地分子，见证了一场毁灭，并渴望融入一个新的生命周期。



我的雕塑显然是不会说话的，但是它们还是试着传达着一些东西，主要是与隐藏人们常规视野之外的实体交流。它们仿佛在宇宙和星系间穿行，以便与它们交流，同时了解它们的起源。

它们想要表达“智慧”，也正是人类的智慧让我们生存了下来。

在它们肿胀的腹部，保存着“种子和记忆”。

它们在这个无尽的宇宙中寻找着光，并被定义为接受并与其他文明交流的天线。

在我的“神奇”的视角里，它们是不断发展的分子物质，是重新整合以恢复生命周期的投射出来的证据。

我作为一个一直热爱音乐和哲学的艺术家，一直尝试着把这些主题融入我的作品中：

雕塑与宇宙的关系

雕塑与时间的关系

雕塑与物质的关系

雕塑与声音的关系

雕塑与思想的关系

历史记忆和所有一切都在物质，宇宙和时间之间以一种思想观点和我们所掌握的文化语言的形式不停运动着。

如果这种“制作和思考”的方式通过赋予观众一种情感起了作用，那么就说明这种方式是正确的，并且会带着我们走向艺术之路。

我的研究一直着眼于人本身和人在世界的存在方式，包括他不断发展的恐惧。在这个过程中，人创造了一个真正意义上的神，而这个神一直存在于人思想中偏执的部分。

人的创造，人的秉性，人的攻击性，人的智慧，人的为了征服而产生的求知欲，总是让他展现出一种想要指挥世界的欲望，而通过这种态度，展现出了他最原始的弱点。

唯一拯救了人的，是他对创造艺术的渴望，创造和体现情感，这件事让他找到了自己并且始终为的生活赋予了意义。

为了寻找艺术，他开始了旅途，为了创造艺术，他开始自己创作，他将自己的生活置于一场游戏之中。通过所有的这一切方式，他找到了一种崇高的精神，使他展现出一种非凡的才能和力量，给他有了创造难以实现的作品希望

这样一来就回到了开头讲话的主题上，我的作品正看着世上的一切。

这些无性别的雕塑自己观察并选择在光照下显示出来的形态，以便找到或是使观众找到正确的方式，这样便能使我们更多的关注我们正在日渐失去的灵气。这些灵气将会再次被出现，以改善我们存在的主观感受。

一个构成当下形态的不断发展的物质，一会儿是树木，一会儿是幻影，在幻影中，符号（文字）是非常重要的部分，因为只有文字的发明能够记载下先前发生的故事并流传向下一代人并保证他们了解自己的根源。

在我看来，艺术家有责任为观众提供情感以及思考时刻，使他们能够更好地通过艺术语言来处理，认识自己的存在的过程；在因为艺术家通过自己的研究，辛苦探索，自己的知识和敏感性能够比普通人看的更长远。

总而言之，我应该总结我出的想法，向所有愿意花时间了解的人表达出我最后的想法。

雕塑是一个有关测量的艺术，是对物质，形态，空间和光线的精确控制。在这个艺术中，你的想象和灵魂是用永远开放的主题基石，他们不断地在世界其他地方寻找着自我。

朱塞佩·拉布鲁纳

Introduzione all' esposizione

Riflessione sul tempo

Ciò che conduce le opere d' arte ad essere identificate come una creazione artistica non è primariamente una volontà di persuadere e prevalere su qualcun altro o sul mondo stesso, quanto si rileva piuttosto un espediente creativo di cui si fa uso l' artista, ovvero colui che crea, al fine di isolare l' esperienza generale per misurare la comprensione del proprio "agire" personale. La stratificazione nata in seguito all' isolamento è uno strumento capace di separare le diverse componenti. Allontanarsi dall' esperienza comune non significa abbandonare la memoria o le consuetudini, quanto al contrario intende attraversare una sorta di shock, di vibrazione, che permette ai frammenti di memoria più fini e pesanti di trapassare il divario con quei frammenti più massicci e leggeri; scendendo fino al livello più basso sarà possibile lasciare alla memoria o al tempo la possibilità di configurarsi nuovamente. A quel punto, grazie all' intrinseca gravità naturale sarà così possibile dilazionare il tempo.

L'artista viene riconosciuto come colui che "crea arte", pertanto l' aspetto più significativo non è solo quello che concerne l' originalità del linguaggio e dello stile che adotta per esprimere la sua esperienza profonda, quanto preferibilmente quello che riguarda il modo in cui l' artista si colloca con gli altri e con il mondo all' interno di un legame temporale, e in particolar modo di come solleva le problematiche e i temi che emergono da quelle dinamiche. In larga parte, la predisposizione nel porre questioni è strettamente connessa alla capacità di osservazione, e distintamente al modo nel quale quei temi saranno compresi e assorbiti dal nostro essere più profondo. Tuttavia, desistendo nel ricercare quel naturale ritmo emotivo della natura umana, o lasciando che esso si rifletta solamente nel passato; un altro genere di osservazione prevarrà quasi immediatamente, portandoci ad entrare in un ritmo emotivo inerente ad una sequenza temporale futura, capace da un lato di tralasciare il coraggio e la speranza, ma dall' altro incapace di portare a termine compiutamente questioni e connessioni. Giuseppe La Bruna è un sottile osservatore del tempo capace di catturarlo nel migliore dei modi, di filtrarlo attraverso diverse lenti, di interrogarlo minuziosamente; tutto ciò lo porta ad essere un maestro nello scolpire il tempo unico nel suo genere. L'osservazione, l' istantanea e l'interrogazione del tempo dello scultore La Bruna sono state condensate in una serie di lavori che risulta al nostro occhio ora come una caverna naturale, ora come una riproduzione di un bonsai naturale ed ora come un muro arricchito di caratteri e scritte. Questi come altri elementi rappresentano, esplorano ed infine riflettono lo sguardo appassionato, le emozioni naturali e l' amore. Il punto in cui convergono tutte queste fasi transitorie può essere interpretato come un'immagine temporale incarnata in una sostanza materiale. Noi possiamo, proprio in quella forma statica e alle volte oscillante che incarna le fasi temporali, osservare la forza e la violenza del tempo, il suo modello di flusso ed infine la sua forma residua. Siamo altresì in grado di riflettere sull' arduo equilibrio tra materia e spirito, essendo tuttavia capaci di notare anche l' intrinseca ricchezza della vita e della speranza raccontata in quella morfologia temporale.

Lin Hui

(Dipartimento di filosofia dell' Università Fudan)

序二

关于时间的思索

艺术作品之所以能够被认出是一种艺术创作，首先不在于说服他人和世界，而是创作者借助这种创作以析离一般经验的方式去尝试认识自身的一种活动。析离分层是摇床选矿的方法。析离一般经验，并不意味着抛离记忆或习惯，相反，它意味着通过某种震动使得细而重的记忆颗粒钻过粗而轻的记忆颗粒的间隙，降到最底层，让记忆或时间重新排列。借助于自然重力本身，时间被位移了。

艺术家之所以能够被认出是一名艺术创造者，最为重要的，也许并不仅仅在于其表达自身内在体验的独特语言或风格，而是以何种方式把自身置于与他人、与世界的时间性联接之中，进而提出问题。在很大程度上，提问的能力取决于观察的能力，取决于在何种程度上能够洞悉并进入到最底层。然而，离开人类自然的情感节奏，或者说离开体现于过去、当下、未来的时间次序中的情感节奏，离开勇气 and 希望，这种观察、进入、联接和提问是不可能完成的。朱塞佩·拉布鲁纳（Giuseppe La Bruna）是一位令人惊异的时间观察者、时间筛选者、时间捕捉者和时间提问者或者说，是一位独特的时间雕塑大师。这位时间雕塑家对于时间的观察、捕捉以及提问，被凝聚在一系列作品上：作为自然物的洞穴，作为自然物复制品的盆景，作为人造物的墙、文字，体现自然情感和激情的凝视、爱，以及探索、冥思……这些时间的凝聚点，或许可以被看作是体现在物质材料中的时间图像。我们既可以从这些时间的静止形态、时间的振荡形态、时间的流动形态以及时间的残余形态中看到时间的力量或暴力，看到物质与精神之间艰难的平衡；但也可以从这些时间形态中看到时间本身应有的丰饶和生命的希望。

林晖 （复旦大学哲学学院）



Monolito

单块石雕 时间——文字1

尺寸：35x20x55cm

制作工艺：铸铜、玄武岩

作者：Giuseppe La Bruna

时间：1995年

Monolito

1995

Bronzo Pietra

cm35x20x55



Monolito

单块石雕 时间——文字2

尺寸：30x20x45cm

制作工艺：铸铜、玄武岩

作者：Giuseppe La Bruna

时间：1995年

Monolito

1995

Bronzo Pietra cm

30x20x45



Antro delle Ninfe

仙女的洞穴

尺寸：40x35x30cm

制作工艺：铸铜、玄武岩

作者：Giuseppe La Bruna

时间：不详

Antro delle Ninfe

Bronzo Pietra

cm40x35x30



Antro delle Ninfe

仙女的洞穴

尺寸：45x35x55cm

制作工艺：铸铜、玄武岩

作者：Giuseppe La Bruna

时间：不详

Antro delle Ninfe

Bronzo Pietra

cm45x35x55

E'venti sta per "eventi" e cioè qualcosa che sta accadendo e venti come vento che muove tutto senza dare la possibilità di fermarsi. Vento è qualcosa che soffia e spinge oltre che spargere per tutto per lo spazio-tempo del Cosmo e quindi "E' venti Cosmici" l'uomo è parte del Cosmo ed in quanto tale per me è un tutt'uno con il Cosmo . Noi veniamo dal Cosmo ed apparteniamo ad un'unica memoria che poi con il riprodursi e la migrazione , in base ad i luoghi l'uomo ha assunto visi e culture diverse, ma io cerco di evidenziare nel mio lavoro che veniamo tutti da un unico seme.

Spero che il concetto questa volta sia un po'più chiaro.

Tutto il mio lavoro è legato in parte alle mie origini della grande cultura del Mediterraneo come i Greci, ma nel mio proseguo e crescendo mi sono avvicinato molto ad una cultura orientale in cui la natura e l'uomo sono fondamentali per capire il vero senso della vita. Da anni ho scritto sul concetto di vuoto e pieno e poi tutto ciò lo ho ritrovato nella cultura del te in cui si dà importanza alla tazza vuota che deve accogliere la bevanda preziosa.

“宇宙之风”这一雕塑，旨在让人们理解时间的流动，我们发现自己被时间所淹没。前方的人物形象是在奔跑，是那些被每天疯狂的生活节奏淹没的人；他们再也看不到自己的内在，甚至感受不到生活、自然、艺术等身边事物的美好和珍贵，而两个独特的后方的人物，象征着那些生活在时间中向前看，并意识到时间的重要性和流动性，因此他们懂得充分利用时间。

这件雕塑还有“事件”的意思（双关文字），这是指正在发生的事情像风一样，推动一切而不给停止的机会。风具有吹和推的能力，吹散宇宙的空间-时间里的一切。然后，人是宇宙的一部分，因此对我来说，人类是一个整体与宇宙共存。我们来自宇宙，我们属于同一个的记忆，然后通过再生产和迁移，根据地方不同人类具有不同的面孔和文化，但我在我的雕塑中试图强调，我们都来自同一个的种子（起源）。

我所有的雕塑，都和我属于地中海伟大文化的起源有一定的联系。但在我成长和继续开展工作的过程中，我接触到了东方文化，在东方文化中自然和人是理解生命真谛的根本。多年来，我写了关于空虚和完满概念的文字，这是我在茶文化中发现的，对它来说，重要的是空杯，应该接受珍贵的饮料纳入其中。

朱塞佩·拉布鲁纳



E-Venti Cosmici

宇宙之风

尺寸：50x25x160cm

制作工艺：石蜡剥离铜铸

作者：Giuseppe La Bruna

时间：1996年

E-Venti Cosmici

1996

Bronzo

cm50x25x160



Memorie del Tempo

时间的记忆

作品：70x70x35cm

制作工艺：石蜡剥离铜铸

作者：Giuseppe La Bruna

时间：1995年

Memorie del Tempo

1995

Bronzo

cm70x70x35



Scrutando l'Universo

探索宇宙

尺寸：25x30x30cm

制作工艺：石蜡剥离铜铸

作者：Giuseppe La Bruna

时间：1996年

Scrutando l'Universo

1996

Bronzo

cm25x30x30



Muro di Berlino

柏林墙

尺寸：25x50x30cm

制作工艺：石蜡剥离铜铸

作者：Giuseppe La Bruna

时间：1982年

Muro di Berlino

1982

Bronzo

cm25x50x30



Palpito d'amore

爱的冲动

尺寸：45x45x20cm

制作工艺：石蜡剥离铜铸

作者：Giuseppe La Bruna

时间：不详

Palpito d'amore

Bronzo

cm45x45x20



Dialogo

对话

尺寸：50x20x15cmx2

制作工艺：石蜡剥离铜铸

作者：Giuseppe La Bruna

时间：2009年

Dialogo

2009

Bronzo

cm50x20x15cmx2



Coppia in divenire

凝视的情侣

尺寸;40x25x20cm

制作工艺：石蜡剥离铜铸

作者：Giuseppe La Bruna

时间：2004年

Coppia in divenire

2004

Bronzo

cm40x25x20



Bonsai

盆景

尺寸：60x50x40cm

制作工艺：铸铜

作者：Giuseppe La Bruna

时间：2002年

Bonsai

2002

Bronzo

cm60x50x40



Contemplazioni

凝视的情侣

尺寸：40x35x20cm

制作工艺：石蜡剥离铜铸

作者：Giuseppe La Bruna

时间：2004年

Contemplazioni

2004

Bronzo

cm40x35x20



Catarsi

陶冶

尺寸：35x40x20cm

制作工艺：铸铜

作者：Giuseppe La Bruna

时间：1995年

Catarsi

1995

Bronzo

cm35x40x20



Meditazione e contemplazione

冥想与沉思

尺寸：55x60x30

制作工艺：铸铜、玄武岩

作者：Giuseppe La Bruna

时间：1996年

Meditazione e contemplazione

1996

Bronzo Pietra

cm55x60x30

众家评述

朱塞佩的悬空铜像

"GLI AEREI BRONZETTI DI GIUSEPPE LA BRUNA"

a cura di Maria Antonietta Spadaro

Negli anni '70 le sue esili figure si muovevano nello spazio come abilissimi ginnasti e, seppure l'esilità delle forme può far pensare alle filiformi figure di Alberto Giacometti, nulla dell'angosciante dramma esistenziale presente nell'opera di quel maestro si ritrova nei bronzi di La Bruna, i quali esprimono all'opposto un sentimento liberatorio attraverso il moto della figura nello spazio. Ciò è ancora meglio esplicitato nelle ricerche degli anni '80, dove le figure si aprono alla luce con ricche modulazioni chiaroscurali date da panneggi svolazzanti e vibranti. È un modo di plasmare la materia, quello di La Bruna, quasi da orefice: egli non ricerca l'effetto plastico forte, il modellato ampio in volumi che si offrono alla luce con pienezza di forme, semmai il tocco lieve riecheggia modi impressionisti nel pittoricismo di certe immagini. Gli spessori sono esilissimi, il tema è la danza: la figura è colta in movimento mentre vive completamente l'impatto con lo spazio e ci sconvolge ogni parte del corpo e la pone in un totale estraneamento dalla fisicità delle cose. Nelle ultime ricerche le figure si fondono in gruppi, il movimento degli uni si trasmette agli altri. La Bruna filtra le esperienze figurative di Pericle Fazzini (il grande scultore marchigiano da poco scomparso, anche lui formatosi nella bottega del padre, artigiano del legno), Francesco Messina, Henry Moore, che evidentemente sono artisti lontanissimi tra loro, ma egli non fa riferimenti espliciti, sono suggestioni lievissime appena evocate. Altro tentativo recente e nuovo, quello di unire, accostare le forme bronzee delle figure con pietre di varia natura in una simbiosi problematica e carica di emozioni, è certamente suscettibile di ulteriori sviluppi. Dal volume chiuso del masso litico sembrano librarsi nello spazio le forme umane abbozzate prima nella cera e poi tradotte in bronzo. Sono movimenti fermati in un istante, i piani sembrano sfaldarsi, perdere consistenza e liberarsi nell'atmosfera. Poi l'immagine, la cui labilità è solo apparente, ritrova unità nella forma sicura del bronzo. Nei prossimi mesi Giuseppe La Bruna ha in programma mostre a Zurigo e a Milano.

In settanta anni, la sua scultura ha sempre avuto una linea di tendenza, quella di unire la forma umana a quella dell'oggetto, come se l'uomo fosse un oggetto in movimento. In questo senso, la sua scultura è sempre stata una scultura di movimento. In settanta anni, la sua scultura ha sempre avuto una linea di tendenza, quella di unire la forma umana a quella dell'oggetto, come se l'uomo fosse un oggetto in movimento. In questo senso, la sua scultura è sempre stata una scultura di movimento. In settanta anni, la sua scultura ha sempre avuto una linea di tendenza, quella di unire la forma umana a quella dell'oggetto, come se l'uomo fosse un oggetto in movimento. In questo senso, la sua scultura è sempre stata una scultura di movimento.

玛利亚·安东尼达·斯巴达伦

众家评述

Francesca Morelli

Giuseppe la Bruna muove i primi passi nella bottega del padre, valente ebanista. La sua formazione artistica inizia all'Accademia di Ravenna dove è allievo di Giò Pomodoro e di Gino Cortellazzo, mentre studia incisione con Tono Zancanaro e storia dell'arte con Raffaele De Grada...nel 1976 La Bruna ha intanto esordito in una mostra collettiva nella Galleria il Peplo di Palermo, Nel 1980 scolpisce una stele monumentale in bronzo dedicata alla memoria dei subacquei scomparse nelle acque dell'Isola di Ustica. Nel 1982 tiene la prima personale. Nel 1982 tiene la prima personale a Palermo nella Galleria Prati. Da questo momento in poi espone regolarmente in Italia e all'estero. In Svizzera intrattiene un rapporto privilegiato con alcune gallerie come la Rà di Zurigo (1986), e tiene una personale nel Orts museum di Kloten. Prende anche parte a numerosi concorsi e simposi nazionali. Nel 1996 espone un'ampia selezione della produzione plastica degli ultimi due anni a Siena a Palazzo Patrizi. Quest'anno in Corea è stato invitato a partecipare al Third International Sculpture Symposium della città di Ichon. In una prima fase la sua scultura è caratterizzata da nudi filiformi che si allungano cercando nelle loro torsioni un sicuro rapporto con lo spazio. Combinando il suo interesse con le filosofie orientali alle problematiche connesse alla Gestalt, La Bruna lavora negli anni seguenti su forme che esplicano il "rapporto tra pieno e vuoto, materia che occupa spazio che invade la materia" (G. La Bruna, intervista, 2000). Dalla metà degli anni Ottanta le forme figurative si uniscono a frammenti di materia che mima le strutture geologiche dei minerali e gli amntichi alfabeti." La Bruna inserisce in questi nuovi lavori accenni di paesaggio, alberi ospuntio di nuvole, elementi compositivi con le quali le figure si misurano o dialogano prima di incontrare la natura circostante. palcoscenico unico del loro fermarsi (C.Frulli 1995 pp. 5-7). Molto importante è la cura dedicata alla scelta e alla lavorazione di materie diverse, dal legno al bronzo, dalla terracotta al marmo e alla pietra, portati dallo scultore al limite di quello che definisce "spessore indispensabile", appiglio minimo alla presenza vivificante dell'idea. Nel lavoro realizzato appositamente per la Biennale di Scultura, queste riflessioni ed esperienze, trovano uno sviluppo in una forma unica che raccoglie i principi di movimento, spazio e pensiero.

朱塞佩布鲁纳在他父亲的手工作坊里迈出了艺术的第一步，而他的父亲是一个有才华的家具制造商。他的艺术生涯始于拉维纳美术学院，在那里，他成为了乔波莫多罗（Giò Pomodoro）和基诺科泰拉佐（Gino Cortellazzo）的学生。他与多诺·赞加纳罗（Tono Zancanaro）一起学习雕刻，与拉斐尔格拉达（Raffaele de Grada）一起学习艺术史。在1976年，布鲁纳在巴勒莫德贝博罗展画廊举行的集体展览中首次亮相。1980年，他雕刻了一块巨大的青铜碑，用于纪念在乌斯蒂卡岛水域消失的潜水员。于1982年在巴勒莫的普拉托画廊举办了第一场个人展览。之后，他开始定期在意大利和国外展出。在瑞士，他与一些画廊有着亲密的关系，例如：拉苏黎世画廊（1986），并在奥兹博物馆举办了个人展览。同时参加了许多国际比赛和研讨会。1996年，他在锡耶纳的帕特里大厦展出了近两年的塑料作品。今年他在韩国被邀请在出席在第三届伊川市国际雕塑研讨会。在最初的阶段，他的雕塑的特点是裸露和纤细，肢体都在空间中扭转企图与空间建立确定的关系。他将自己对东方哲学的兴趣与与格式塔相关的问题结合起来接下来的几年，布鲁纳将致力于解释“空与满的关系，占据了空间的物质和被物质侵入的空间之间的关系”（来自于朱塞佩布鲁纳2000年的采访）。

从80年代中期以来，物质碎片聚集成雕塑形象，模仿着矿层的地质结构和古老的字母表的形态。布鲁纳在他的作品中加入了景观、树木、云彩等构图元素，这样雕塑就可以在真正摆到之前模拟的自然环境里，与环境进行接洽。对于不同材料的选择和加工是非常重要的，从木材到青铜，从赤土到大理石到普通石材。雕塑家将这些材料塑造成“最合适的厚度”，用最小的支撑点支撑起最初的灵感。在专门为雕塑双年展创造的作品中，发展出了一个新的形式，其中结合了雕塑的动作、空间以及雕塑家的想法。

弗朗西丝卡·莫雷利

沉默的尖叫

"Il grido silenzioso"

Giuseppe La Bruna

Ritrovare l'uomo e la sua dimensione, questo il primo obiettivo: l'arte - che è vita, luce, sensazione-in una società che non ha il tempo di vedere, sentire, parlare anche se vede, sente, parla... testimonia, ci ricorda e ci ammonisce che ci sono ancora gli occhi, le orecchie, la bocca... Tra noi e gli altri resta solo il sogno: il fantastico dell'essere ritorna in noi come acqua, fuoco, pietra, metallo, legno; il fantastico nell'uomo può esprimere odio, amore, passione, dolore e tutto ciò è legato ad un filo che si chiama arte, la rappresentazione espressa dall'uomo quando scopre il fantastico. L'uomo ha bisogno del fantastico per esprimere arte; ne diventa il padrone per vincere l'infinita angoscia esistenziale. Il "grido silenzioso" che vorrei si percepisse dalle mie opere sta ad indicare un ammonimento a quanti con malvagità, pregiudizio e disumanità ostacolano il naturale esprimersi dell'io che si traduce nell'esigenza di instaurare autentiche relazioni con se stessi e con gli altri. Esse, in una dimensione per me <fantastica>, appaiono come <molecole terrestri>, testimonianza di un evento di distruzione e di una volontà di reintegrazione per riprendere un nuovo ciclo vitale. Rappresentano la saggezza che ne ha consentito la sopravvivenza, portano la sofferenza e il dramma e nel ventre rigonfio il seme e la memoria; portano con loro anche la speranza e cercano la luce nell'infinito...le braccia si tendono spasmodiche ad indicare la voglia di aggrapparsi, alla ricerca di una nuova dimensione, quella vera, e nello stesso tempo drammaticamente si liberano dai legami di un passato malvagio.

首要目的是重新找到人类以及生存的维度：艺术是生活，是光，在这个人们来不及看，听，讲话的社会中的情感即使他们曾看见，听见，讲过...他提醒我们，我们仍有着眼睛，耳朵，嘴巴...在我们之中只剩下的梦想：存在的美妙之处重新回到我们身上，就像水、火、石块、金属、木材一样。人类的美妙之处在于我们会表达憎恶、热爱、激情、痛苦以及所有连在一根叫做艺术的线上的情感。在人类发现美妙之处的时候他们就会有所表达。人们需要美妙的事物来表达艺术，这会帮助我们克服无尽的焦虑和烦恼。我希望能从我的作品中感受到的“沉默的尖叫”劝告那些邪恶的，带有偏见的，不人道的人们，因为他们阻止人的自我表达，并称其是与他人或是自己建立真正的关系的需求。我的雕塑们，从一个对我来说十分“奇妙”的维度上看，就像是“陆地分子”，见证了一场毁灭，并渴望融入一个新的生命周期。他们代表用于生存的智慧，但也带来戏剧和痛苦，以及身体里的文化的种子和记忆；他们也带来了希望并在无尽的宇宙中寻找着光，他们的手臂代表着坚持，寻找着新的维度，一个真实的维度，在与此同时将人们从过去的邪恶与痛苦的死亡中解脱出来。

朱塞佩·拉布鲁纳

Giuseppe La Bruna（朱塞佩·拉布鲁纳）

著名雕塑家
威尼斯美术学院院长

CURRICULUM VITAE dell'Artista 艺术家简历

Giuseppe La Bruna（朱塞佩·拉布鲁纳），著名雕塑家，现任威尼斯美术学院院长。1953年出生于木工世家。1976年毕业于意大利巴勒莫美术学院。擅长铜雕、木雕和大理石雕刻。自1976年起，数十次在意大利国内外参加各级各类艺术展、雕塑展、个展等等，并频繁受邀参加世界各地国际艺术论坛、文化交流活动。是意大利知名艺术家，并拥有近40年的艺术教育经验。先后执教于意大利巴勒莫美术学院、卡拉拉美术学院（以雕塑著称）和威尼斯美术学院。雕塑从来都是艺术家为协调空间与时间而发起的挑战。在此意义上，La Bruna通过对大理石、木和铜的雕刻打磨，充分实践着他的丰富性、可能性和现实性，从这些材料中发掘其灵魂，同时为公众提供了动态的观赏视野，加强其对作品灵魂的理解。而这样的方式，正是深入雕塑历史中心的途径。La Bruna大胆运用谜一般的造型来不断更新这种深入方式，不断寻求平衡。这样的创作方式是艺术家内心的自然流露，只需付诸实践，然亦非易事，也不是所有人能做到的。

Cenni biografici

Nato a Monreale il 21 marzo 1953

Nel 1972	frequenta l' Accademia di Belle Arti di Palermo
Nel 1974	si trasferisce all' Accademia di Belle Arti di Ravenna
Nel 1976	si diploma all' Accademia di Belle Arti di Palermo
Dal 1978 al 1981	insegna scultura presso l' Accademia di Belle Arti di Palermo
Dal 1981 al 1986	svolge libera professione ed attività didattica
Nel 1986	viene assegnata la Cattedra di Figura ed Ornato modellato presso il I° Liceo Artistico Statale di Palermo
Dal 1989 al 2001	Titolare della Cattedra di Scultura presso l' Accademia di Belle Arti di Carrara
Dal 2001	Titolare della cattedra di Scultura presso l' Accademia di Belle Arti di Palermo
Dal 2007	Titolare della Cattedra di Scultura presso l' Accademia di Belle Arti di Venezia

1953年	3月21日出生于蒙雷阿莱
1972年	于巴勒莫美术学院求学
1974年	转学至拉维纳美术学院
1976年	毕业于巴勒莫美术学院
1978-1981年	于巴勒莫美术学院教授雕塑课程
1981-1986年	同时作为自由职业者和教师，在1986年被派至巴勒莫国立文科中学教授雕塑形象与装饰品塑造艺术
1989-2001年	于卡拉拉美术学院教授雕塑课程
2001年至今	于巴勒莫美术学院教授雕塑课程
2007年至今	于威尼斯美术学院教授雕塑课程

主要展览

Mostre personali

- 1982 “Galleria Prati” , Palermo
- 1984 “Mood Gallery” , Milano
- 1986 “Galleria Rà” , Zurigo (Svizzera)
- 1988 “Galleria Carini” , Milano
- 1990 “Galleria 6” , Aarau (Svizzera)
- 1992 “Orts Museum” , Kloten (Svizzera)
- 1993 “Galleria Ai Fiori Chiari” , Palermo
- 1995 “Galleria Centro Arti Visive T. Signorini” . Porto Ferraio, Isola d’ Elba (Livorno)
- 1996 Comune di Siena “Palazzo Patrizi” , Siena
- 1997 “Galleria Spazio Prospettive” , Milano
- 1998 Regione Campania - Museo Possibile, “Chiesa di San Giovanni Battista” , Scisciano (Napoli)
- 1998 Comune di Porto Vecchio, “Ai Bastioni di Francia” , Porto Vecchio (Corsica)
- 2002 “Riflessioni sul tempo” , Sala Mostre CEPU, Palermo
- 2003 Comune di Pietrasanta “Lucca” Estate Pietrasantina Sala delle Grasce
- 2007 Comune di Firenze - Museo Diocesano d’ Arte Sacra di Firenze
- 2008 Comune di Cento “Dieci per Cento” Galleria d’ Arte Moderna, Palazzo del Governatore – Cento (Ferrara)
- 2008 IV Biennale Internazionale d’ Arte Contemporanea – Ferrara
- 2009 Lagart Art Projects – Fiera del Lusso – Vicenza
- 2013 Comune di Catania Palazzo della Borsa Sala delle Grida – Tecniche a Confronto Camera di Commercio – Catania

- 1982年 Prati美术馆, 巴勒莫 (意大利) ;
- 1984年 Mood美术馆, 米兰 (意大利) ;
- 1986年 Sathya美术馆, 苏黎世 (瑞士) ;
- 1988年 Carini美术馆, 米兰 (意大利) ;
- 1990年 6美术馆, Aarau (瑞士);
- 1992年 Orts博物馆, Kloten (瑞士);
- 1993年 Ai Fiori Chiari美术馆, 巴勒莫 (意大利) ;
- 1995年 视觉艺术中心美术馆, 波尔图 (意大利) ;
- 1996年 锡耶纳Patrizi宫殿, 锡耶纳 (意大利) ;
- 1997年 透视空间美术馆, 米兰 (意大利) ;
- 1998年 坎帕尼亚大区博物馆, 那不勒斯 (意大利) ;
- 1998年 Porto Vecchio市政府, 波尔图 (意大利) ;
- 2002年 "时间的反思", CEPU 展厅, 巴勒莫 (意大利) ;
- 2003年 La Subbia美术馆, 卢卡 (意大利) ;
- 2007年 佛罗伦萨圣艺术教区博物馆;
- 2008年 现代美术馆 "致Bonzagni", 费拉拉 (意大利) ;
- 2008年 费拉拉第四届当代艺术国际双年展, 费拉拉 (意大利) ;
- 2009年 3月-LAGART 艺术项目-豪华博览会, 维琴察 (意大利) ;
- 2013年 5月 "对照下的技艺"-三人联展, 卡塔尼亚 (意大利) ;



展览名称 | Exhibition Title

关于时间的思索 Giuseppe La Bruna作品展

学术支持 | Academic Support

林 晖

艺术总监 | Art director

童雁汝南

主办方 | Sponsor

上海艺画廊

展览地点 | Exhibition Venue

上海市徐汇区西岸龙腾大道2937号1-7室 艺画廊

T:0571-8702 4608

E:yigallery_sh@163.com